

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации ЛИ Юнно «Сопоставительный анализ ценностных
компонентов лексического значения в языковом сознании русских и
китайцев (на материале корпусных и экспериментальных данных)» (Пермь,
2025), представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Диссертационное исследование Ли Юнно выполнено в русле Пермской школы социо- и психолингвистики и опирается на основные положения семантики и лингвоаксиологии. Актуальность работы заключается в целом ряде взаимосвязанных факторов, а именно, необходимости провести сравнительно-сопоставительный анализ ценностей двух культур, которые до недавнего времени развивались в разных направлениях, соприкасаясь крайне редко и поверхностно. Подобный анализ призван помочь носителям русской и китайской культур лучше понять друг друга и наладить взаимоотношения на новом, более высоком уровне. Рассмотрение ценностей в зависимости от социальных параметров носителей языка и культуры также представляется актуальным, поскольку оно показывает, какие социальные группы могут лучше понять друг друга.

Ценности, выбранные автором для исследования, относятся к разным типам и могут в большей или меньшей степени выражать национально-культурные особенности в различных сферах бытия. Если понятия добра, зла, любви и счастья можно считать общечеловеческими, и их ценностный потенциал не вызывает сомнений, то представления о вежливости и трудолюбии больше различаются у носителей разных культур.

Кроме того, ценным аспектом работы является привлечение не только материала словарей и национальных корпусов языка, но и сведения, полученные от информантов, непосредственных носителей языка и культуры, в том виде, в каком они существуют на данный момент. Поскольку данные, полученные от информантов, коррелируют с данными современных словарей и корпусов, результаты работы можно считать достоверными.

Все вышеперечисленное обеспечивает и новизну исследования, так как в нем впервые представлено комплексное психолингвистическое исследование ценностей в групповом и национальном сознании русского и китайского социума. Автор выделяет семантические компоненты лексем ДОБРО / 善, ЗЛО / 恶, ЛЮБОВЬ / 爱, СЧАСТЬЕ / 幸福, ВЕЖЛИВОСТЬ / 礼貌 и ТРУДОЛЮБИЕ / 勤劳 с учетом социальных факторов носителей русской и китайской культур. Так лексемы ЛЮБОВЬ / 爱 и СЧАСТЬЕ / 幸福 рассмотрены с точки зрения гендера информантов, а лексемы ВЕЖЛИВОСТЬ / 礼貌 и ТРУДОЛЮБИЕ / 勤劳 отражают особенности восприятия их людьми с разным уровнем образования, разной специальности и разного гендера. Учет большего количества факторов при рассмотрении

лексем, которые имеют в своей семантической структуре не только ценностные характеристики по данным словарей, правомерен и позволяет более тщательно проанализировать семантическую структуру этих понятий в языковом сознании информантов. Следует также отметить, что данный набор лексем, выражающих ценности, в сочетании с данными социальными факторами не рассматривались учеными ранее.

Теоретическая база исследования представлена рядом лингвистических, философских, и в частности аксиологических, трудов, из анализа которых Ли Юнню обоснованно делает выводы, на которых в дальнейшем строит свое практическое исследование. Она привлекает исследования не только российских и западных (Ю.Д. Апресяна, Т.И. Доценко, Е.В. Ерофеевой, Т.И. Ерофеевой, В.И. Карасика, И.М. Кобозевой, У. Лабова, Г. Лотце), но и китайских авторов (高名凯 (Гао Минкай), 李连科 (Ли Лянькэ), 李剑锋 (Ли Цзяньфэн), 王力 (Ван Ли)), таким образом соединяя три самобытных взгляда на природу ценностей и особенности их выражения в разных языках.

Теоретическая значимость работы несомненна. Выводы, сделанные автором, вносят вклад в развитие таких отраслей языкознания как социо- и психолингвистика, этнолингвистика, семантика, а также выходят за рамки науки о языке в целом, так как расширяют и уточняют понимание ценностей с точки зрения аксиологии, культурологии, социологии и философии.

В работе представлены 536 семантических компонентов, полученных как в ходе анализа материала «Словаря русской ментальности» и корпусов китайского языка, так и в ходе экспериментальной работы. Объем и тщательность анализа изучаемых лексем позволяют в дальнейшем проводить дополнительные исследования по моделированию структуры понятий, существующих в сознании носителей китайской и русской культуры. Это говорит о большой практической значимости данной работы. Кроме того, данные этого исследования могут быть использованы для разработки стратегии целенаправленного воздействия на систему ценностей того или другого народа.

Основным положением, на которое опирается автор в работе, является понимание ценности как философской категории, отражающей отношения субъекта и объекта. Ли Юнню указывает, что ценность включает в себя разные взгляды людей на мир и собственную жизнь в нем. Она обоснованно считает, что ценность не является гомогенной, она состоит из множества разных элементов, и эти элементы могут быть разными у разных народов и у разных социальных групп, относящихся к одному этносу.

Различия в понимании ценностей формируются в языковом сознании каждого индивида и всего народа в целом, поэтому, изучая ценности, логично рассматривать языковое сознание, которое отражается в наборе семантических компонентов лексики, обозначающей ту или иную ценность.

К анализу семантических компонентов автор подходит с позиций социо- и психолингвистики, то есть руководствуется принципом изучения

живой речи сбалансированной выборки информантов, что также позволяет говорить о достоверности полученных в исследовании данных.

Исследование лексем ДОБРО / 善 и ЗЛО / 恶 проводилось на материале «Словаря русской ментальности» и двух корпусов китайского языка. Привлекает тот факт, что Ли Юнно не только выделяет семантические компоненты лексем ДОБРО / 善 и ЗЛО / 恶, но и умело определяет разницу в типах ведущих семантических компонентов этих ценностей, так, добро в русском языке относится к нравственным понятиям, а в китайском языке – к эстетическим, и соотносится с красотой и истиной. Кроме того, автор отмечает, что идея противостояния добра и зла в обеих культурах динамична и может выглядеть по-разному для разных социальных групп. Таким образом, на материале «Словаря русской ментальности» и корпусов китайского языка Ли Юнно замечает, что социальность проявляется и в языке.

Лексемы ЛЮБОВЬ / 爱 и СЧАСТЬЕ / 幸福 анализировались автором с точки зрения двух факторов, этноса и гендера, причем материал был получен в ходе экспериментального исследования, что позволяет говорить о реальной современной ситуации в языковом сознании носителей китайской и русской культуры. Следует отметить, что в случае с рассмотрением лексемы ЛЮБОВЬ / 爱 логично учитывать фактор «гендер», поскольку именно любовь как ценность часто подразумевает взаимодействие субъекта и объекта, относящихся к разному гендеру, особенно если информанты относятся к молодому поколению. Интересно отметить, что несмотря на все разнообразие ответов информантов, ни в одном из них не упоминается любовь к Родине. В целом, ответы информантов как по лексеме ЛЮБОВЬ / 爱, так и по лексеме СЧАСТЬЕ / 幸福 совпадают с определениями, данными этим лексемам в словарях, что может говорить об устойчивости этих ценностей и об их неизменной лексической наполненности и ценностной окраске, причем в определении любви все группы информантов более единодушны, чем в определении счастья.

Положительным моментом представления результатов анализа семантической структуры лексем ВЕЖЛИВОСТЬ / 礼貌 и ТРУДОЛЮБИЕ / 勤劳 является их наглядное представление в виде комплексных диаграмм, описывающих отдельно ядро, предъядерную зону и периферию изучаемых лексических значений, и иллюстрирующих все эти зоны у разных групп информантов во взаимосвязи. Так же, как и в случае с лексемами ДОБРО / 善 и ЗЛО / 恶, ЛЮБОВЬ / 爱 и СЧАСТЬЕ / 幸福, где Ли Юнно обнаруживает общность понимания этих ценностей разными этносами, анализ семантических компонентов лексем ВЕЖЛИВОСТЬ / 礼貌 и ТРУДОЛЮБИЕ / 勤劳 показывает достаточную гомогенность ядерной зоны у русских и китайских информантов, независимо от их социальных параметров. Различие в определении этих ценностей проявляется на уровне предъядерной зоны и периферии, что также закономерно, поскольку культурный фон информантов

различен. В исследовании делается вывод, что для русских информантов трудолюбие – это прежде всего *усердная* работа, а для китайских информантов – это работа *целенаправленная*. Разница в таком восприятии качества работы показывает различие в менталитете двух этносов, при том, что труд сам по себе равно ценен как для русских, так и для китайцев.

Что касается лексемы ВЕЖЛИВОСТЬ / 礼貌, в ней также проявляются различия на уровне предъядерной зоны и периферии, выраженные в том, что у информантов-китайцев, независимо от их социальных параметров, встречается упоминание о том, что вежливость – это элемент традиционной культуры, в то время как русские информанты не включали такой семантический компонент в свои ответы.

Несмотря на то, что не все аксиологи согласны с тем, что вежливость и трудолюбие являются ценностями, ответы информантов показывают явную ценностную окраску у этих лексем. Следовательно, результаты экспериментального исследования доказывают, что лексемы ВЕЖЛИВОСТЬ / 礼貌 и ТРУДОЛЮБИЕ / 勤劳 действительно относятся к ценностным в понимании современного человека.

В целом, результаты диссертационного исследования Ли Юнню позволяют сделать вывод о том, что рассматриваемые ею ценности являются значимыми и важными в формировании личности. Помимо этого следует отметить, что совпадение полученных семантических компонентов лексем с их словарными значениями, говорит о том, что к возрасту 20-25 лет система ценностей русских и китайцев уже полностью сформирована. Эта система может в дальнейшем претерпевать изменения с накоплением жизненного опыта, однако сложно сказать, как именно эти изменения отразятся в семантической структуре ценностных лексем.

Система ценностей любого народа испытывает воздействие разных факторов, как внутренних, так и внешних, и на данный момент русская культура испытала большее влияние со стороны западной культуры, чем китайская. Наличие в КНР языка морали как инструмента формирования личности положительно отличает современную общественно-политическую ситуацию в Китае от российской.

Несмотря на интерес и доброжелательное отношение к данному диссертационному исследованию в целом, возник ряд вопросов.

1. В исследовании неоднократно упоминается (на стр. 7, 40, 76), что в работе термин «семантический компонент» понимается как «более крупная семантическая единица» по сравнению с термином «сема». Хотелось бы уточнить, в чем заключается принципиальное различие между ними.

2. Осталось несколько неясным, каким образом выделялись семантические компоненты в изучаемых лексемах, особенно в исследовании семантической структуры лексем ДОБРО / 善 и ЗЛО / 恶. Какова методика выделения семантических компонентов из контекста?

3. Вызывает интерес описание характеристик информантов, в частности балансировка по параметру «специальность». Хотелось бы

уточнить, какие специальности входили в группу гуманитариев и негуманитариев. Это представляется важным, так как проведение такого эксперимента требует от информанта хорошего владения языком, в то время как не все гуманитарные специальности предполагают особую языковую подготовку.

4. В дополнение к предыдущему вопросу хотелось бы узнать, на каком языке информантам представлялась анкета, была ли она на русском языке для русских и на китайском – для китайцев, и должны ли они были ответить на родном языке или на языке, на котором предоставлялся стимул.

Диссертационная работа ЛИ Юнно на тему «Сопоставительный анализ ценностных компонентов лексического значения в языковом сознании русских и китайцев (на материале корпусных и экспериментальных данных)» соответствует критериям, установленным Положением о присуждении ученых степеней (утв. Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842), а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент –
Кропачева Марина Александровна
кандидат филологических наук
по специальности 10.02.19 – теория языка,
доцент, доцент кафедры иностранных языков
и удмуртской филологии



«26» мая 2025 г.



ФГБОУ ВО «Глазовский государственный инженерно-педагогический университет имени В.Г. Короленко»

Сведения об организации:
427621, УР, Глазов, ул. Первомайская, д.25.
Тел.: +7(34141)5-58-57
E-mail: kropacheva.ma@mail.ru

Я, Кропачева Марина Александровна, даю согласие на включение моих персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшую обработку.